

REFERENCES

- Aveline, RR Gustin Zora (2015). *Subtitling Strategies and Translation Readability of the Indonesian Subtitle of Maleficent Movie*. Semarang: Semarang State University.
- Baker, C. (2001). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (3rd ed.). Clevedon: Multilingual Matters LTD.
- Bhandari, P. (2023). *What Is Qualitative Research? | Methods & Examples*. Scribbr. <https://www.scribbr.co.uk/research-methods/introduction-to-qualitative-research/>
- Budiarti, M. (2019). *An Analysis of Subtitling Strategies in the Indonesian Film "Rumah Dara."* Passage; Vol 5, No 1 (2017): April 2017; 97-117 ; 2776-4680. <https://ejournal.upi.edu/index.php/psg/article/view/21202>
- Cambridge Dictionary Online. (n.d) | *Cambridge Free English Dictionary and Thesaurus*. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/>
- Catford, J. C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Díaz Cintas J. (2003). *Audio-visual translation in the third millennium*. In G. Anderman & M. Rogers (Eds.), *Translation today: Trends and perspectives* (pp.192-204). Sydney: Multilingual Matters Ltd.
- Download Uncharted Indonesian Subtitle - Subscene.id*. (n.d.). Subscene.id. <https://subsc.my.id/subtitles/uncharted-2022/indonesian/2756420>
- Foster, M. (1958). *Translation from/in Farsi and English*. Retrieved March, 2022, from <http://www.parasa.ts.com/index.htm>.
- Georgakopoulou, P. (2009). *Subtitling for the DVD Industry*. In J. Diaz, & G. Anderman (Eds.), *Audio-visual Translation: Language Transfer on Screen* (pp. 21-35). Hampshire: Palgrave Macmillan. https://doi.org/10.1057/9780230234581_2
- Gottlieb, Henrik (1997): *Subtitles, Translation & Idioms*. Copenhagen: Centre for Translation Studies, University of Copenhagen.

- Gottlieb, H. (2010). *Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling*. In Farid, G., & Janin, B (Eds). *The Journal of English Studies* (pp. 39-49). Karaj Branch: Islamic Azad University.
- Gottlieb, H. (1992). *Subtitling: A New University Discipline*. In Dollerup, and Loddegaard. *Teaching Translation and Interpreting: Training, Talent, and Experience* (pp. 161-170). Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
<https://doi.org/10.1075/z.56>
- Hidayati, Amalia. (2019). *Subtitling Strategies and the Resulted Readability of Indonesian Subtitle of Moana*. Semarang: Semarang State University.
- Machali, R. 2009. *Pedoman bagi Penerjemah: Panduan Lengkap bagi Anda yang Ingin Menjadi Penerjemah Profesional*. Bandung: Penerbit Kaifa.
- Mdovri. (2022). *Uncharted Trivia | 85 facts about the new action-adventure film*. Useless Daily: Facts, Trivia, News, Oddities, Jokes and More!
<https://www.uselessdaily.com/movies/uncharted-trivia-85-facts-about-the-new-action-adventure-film/>
- Pathak, V., Jena, B., & Kalra, S. (2013). *Qualitative research. Perspectives in Clinical Research*, 4(1).
- Putri. (2016). *An Analysis of Subtitling Strategies Used in Nightcrawler Movie*. Tulungagung: State Islamic Institute (IAIN) OF Tulungagung University.
- Rahayu. (2014). *Subtitling Strategies Used in Cartoon Film Entitled Bee Movie and its Application in Language Teaching*.
- Simanjuntak, Basar. (2016). *Subtitling Strategies in Real Steel Movie*. Semarang: Dian Nuswantoro University.
- Sugiyono. (2005). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Uncharted (2022) | Transcript. *Scraps From the Loft*.
<https://scrapsfromtheloft.com/movies/uncharted-2022-transcript/>
- White. (2008). *The Process of Subtitling*. *Translator Thoughts*.
<https://translatorthoughts.com/2018/04/the-process-of-subtitling/>